

# 南臺科技大學 107 學年度第 1 學期課程資訊

課程代碼	E0D34701
課程中文名稱	翻譯實務(一)(中譯日)
課程英文名稱	Translation(Mandarin to Japanese)
學分數	2.0
必選修	選修
開課班級	四技日語四甲 四技日語四乙
任課教師	黃幼欣
上課教室(時間)	週五第 3 節(T0312) 週五第 4 節(T0312)
課程時數	2
實習時數	0
授課語言 1	華語
授課語言 2	
輔導考照 1	
輔導考照 2	
課程概述	訓練學生中譯日之筆譯能力
先修科目或預備能力	
課程學習目標與核心能力之對應	<p>※編號，中文課程學習目標，英文課程學習目標，對應系指標</p> <p>-----</p> <p>1.掌握對中文與日文文章的快速理解力，--，1 日語應用</p> <p>2.培養符合職場各式各樣需求之翻譯技巧，--，3 翻譯實務</p> <p>3.培養具備翻譯實用性文章之能力，--，3 翻譯實務</p> <p>4.培養將中文以適當的日文文法表現出來之能力，--，4 報告溝通</p> <p>5.進行小組分組演練商務實際翻譯狀況: 品質、貿易文件等，培養解決問題的能力，--，5 辨識構思</p>
中文課程大綱	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日本語と中国語における相違性</li> <li>2. 日文中訳における注意点</li> <li>3. 加譯</li> <li>4. 減譯</li> <li>5. paraphrasing</li> <li>6. link</li> </ol>
英/日文課程大綱	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. 日本語と中国語における相違性</li> <li>2. 日文中訳における注意点</li> <li>3. 加譯</li> <li>4. 減譯</li> </ol>

	5. paraphrasing 6. link
課程進度表	
教學方式與評量方法	<p>※課程學習目標，教學方式，評量方式</p> <p>-----</p> <p>掌握對中文與日文文章的快速理解力，--，--</p> <p>培養符合職場各式各樣需求之翻譯技巧，--，--</p> <p>培養具備翻譯實用性文章之能力，--，--</p> <p>培養將中文以適當的日文文法表現出來之能力，--，--</p> <p>進行小組分組演練商務實際翻譯狀況: 品質、貿易文件等，培養解決問題的能力，--，--</p>
指定用書	
參考書籍	
教學軟體	
課程規範	